

Darovacia zmluva

uzatvorená podľa § 628 a nasl. Občianskeho zákonníka

(ďalej len ako „zmluva“)

medzi zmluvnými stranami:

Kaufland Slovenská republika v.o.s.

so sídlom Trnavská cesta 41/A, 83104 Bratislava
 IČO: 35 790 164
 Zapísaná v obchodnom registri Mestského súdu v Bratislave III, oddiel Sr, vložka 489/B
 konajúca prostredníctvom konateľov štatutárneho orgánu spoločnosti Kaufland
 Management SK s.r.o. – Michalom Dendešom a Branislavom Brunovským.

(ďalej iba „darca“)

A

Mesto Žilina

so sídlom Námestie obetí komunizmu 1, 011 31 Žilina
 IČO: 00321796
 DIČ: 2021339474
 Bank. spojenie: Prima banka Slovensko, a.s.
 Číslo účtu (IBAN): SK43 5600 0000 0003 3035 3087
 Zastúpený: Mgr. Peter Fiabáne, primátor
 Kontaktná emailová adresa a telefónne číslo: Filip.Koptak@zilina.sk, +421 41 70 63 114

(ďalej iba „obdarovaný“, pričom darca a obdarovaný budú ďalej spoločne označení aj ako „zmluvné strany“)

I.**Predmet a účel poskytnutia daru**

1. Darca poskytuje obdarovanému na základe tejto zmluvy peňažný dar vo výške 10 000,-EUR (slovami: desať tisíc Eur) a to výhradne pre projekt realizovaný obdarovaným: „*Revitalizácia zelene na ulici A.Bernoláka- Časť Starý Bulvár*“ (ďalej len „projekt“), v rámci ktorého sa podporia *realizačné práce a použitý materiál pri výsadbe nových drevín a tvorbe nových trvalkových záhonov*. Obdarovaný peňažný dar vo výške 10 000,- EUR (slovami: desať tisíc Eur) prijíma. Detailný opis projektu tvorí Príloha 1. Detailný rozpočet projektu tvorí Príloha č. 2.

2. Darca sa zaväzuje poskytnúť finančné prostriedky uvedené v časti I. tejto zmluvy jednorazovo prevodom na účet obdarovaného do 15 dní od účinnosti tejto zmluvy a vyhradzuje si právo kontroly použitia darovaných finančných prostriedkov, a to písomnou žiadosťou adresovanou obdarovanému, aby preukázal darcovi, že darované finančné prostriedky boli použité na dohodnutý účel (napr. prostredníctvom uhradených faktúr, iných daňových dokladov a pod.). V opačnom prípade sa takto použité finančné prostriedky považujú za použité v rozpore s účelom uvedeným v bode I. zmluvy.

II.**Všeobecné ustanovenia**

1. Obdarovaný sa zaväzuje, že darované finančné prostriedky nebudú využité k inému účelu ako je uvedené v čl. I. tejto zmluvy.

2. V prípade porušenia záväzku má darca právo od tejto zmluvy odstúpiť. Odstúpenie od zmluvy musí byť písomné a nadobúda účinky okamihom jeho doručenia obdarovanému. V takom prípade sa zmluva zrušuje od počiatku a obdarovaný je povinný darované finančné prostriedky bez omeškania vrátiť na účet darcu, a to najneskôr do 5 dní odo dňa doručenia písomnej výzvy na vrátenie daru.

III.

Compliance

1. Obdarovaný je povinný zabezpečiť, aby boli v oblasti jeho zodpovednosti, predovšetkým pri zapojení tretích osôb do poskytovania plnenia, dodržiavané všetky príslušné právne ustanovenia. To platí najmä pre dodržiavanie protikorupčných právnych predpisov, právnych predpisov na ochranu hospodárskej súťaže a ochranu osobných údajov. Obdarovaný sa predovšetkým zaväzuje oboznámiť zamestnancov poverených výkonom zmluvne dohodnutých úloh a činností s príslušnými právnymi predpismi.

2. Obdarovaný potvrdzuje, že bude dodržiavať všetky povinnosti a zákazy vyplývajúce z európskych a, s prihliadnutím na vnútroštátne kolízne normy, amerických hospodárskych, obchodných a finančných sankcií, a to predovšetkým z ustanovení Nariadenia Rady (ES) č. 2580/2001 a Nariadenia Rady (ES) č. 881/2002.

3. Obdarovaný je povinný zdržať sa poskytovania akýchkoľvek príspevkov a darov pre zamestnancov, orgány, členov orgánov alebo pomocných pracovníkov darcu, ako aj pre všetky im blízke osoby.

4. Porušenie povinností ustanovených v odseku 1 až 3 tohto článku zmluvy oprávňuje darcu predovšetkým stanoviť obdarovanému primeranú lehotu na odstránenie porušenia a v prípade, ak k tomu v stanovenej lehote nedôjde, odstúpiť od zmluvy alebo zmluvu zo závažného dôvodu ukončiť. V prípade závažného porušenia povinností ustanovených v odseku 1 až 3 tohto článku zmluvy sa poskytnutie primeranej lehoty na odstránenie porušenia nevyžaduje. Závažným porušením môže byť predovšetkým porušenie protikorupčných právnych predpisov, právnych predpisov na ochranu hospodárskej súťaže a ochranu osobných údajov. V prípade odstúpenia od zmluvy alebo ukončenia zmluvy zo závažného dôvodu podľa tohto odseku zmluvy darca nie je povinný nahradiť obdarovanému škodu vyplývajúcu z takéhoto odstúpenia od zmluvy alebo ukončenia zmluvy.

5. V prípade, ak všetko nasvedčuje tomu, že nedošlo len k nezávažnému porušeniu povinností ustanovených v odseku 1 až 3 tohto článku zmluvy, obdarovaný poskytne darcovi, na jeho žiadosť, všetky nevyhnutné informácie a na základe jeho predchádzajúceho primeraného oznámenia umožní darcovi vykonať zisťovanie na mieste v priestoroch obdarovaného, a to za účelom, aby darca mohol preveriť dodržiavanie povinností ustanovených v odseku 1 až 3 tohto článku zmluvy zo strany obdarovaného. Darca môže zisťovaním poveriť tiež tretiu osobu (napr. audítora), ktorá je na tieto účely viazaná mlčanlivosťou. Pritom sa prihliada na predpisy o ochrane osobných údajov, ako aj obchodné tajomstvá obdarovaného. Kontrolné oprávnenia vyplývajúce z ostatných ustanovení zmluvy zostávajú týmto nedotknuté.

6. Dodržiavanie sociálnych a ekologických štandardov

Dodržiavanie, zo strany obdarovaného, medzinárodne uznávaných minimálnych sociálnych a ekologických štandardov je základným predpokladom spolupráce medzi zmluvnými stranami. Obdarovaný sa preto zaväzuje, pri výkone svojich obchodných činností predovšetkým dodržiavať minimálne štandardy ustanovené v Etickom kódexe skupiny Schwarz Group pre obchodných partnerov (viď link [Compliance Kaufland | Kaufland](#)). Obdarovaný uznáva, že ustanovenia tam upravené predstavujú základ zmluvného vzťahu medzi stranami.

7. Obdarovanému sa zakazuje bez predchádzajúceho písomného súhlasu darcu zverejňovať na reklamné účely názvy, obchodné značky a iné chránené označenia darcu (napr. logo), ako aj skutočnosti o spolupráci alebo iné informácie o darcovi. Obdarovaný je povinný zachovávať mlčanlivosť vo vzťahu k médiám pokiaľ ide o všetky poznatky, podklady a obchodné záležitosti, o ktorých sa dozvedel v rámci vzájomnej spolupráce.

IV.

Záverečné ustanovenia

1. Práva a povinnosti v zmluve neupravené sa riadia ustanoveniami Občianskeho zákonníka v platnom znení, a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike a vykladajú sa v súlade s účelom tejto zmluvy.

2. V prípade, že niektoré z ustanovení zmluvy sa stanú neplatnými, zostáva platnosť ostatných ustanovení nedotknutá.
3. Meniť obsah zmluvy je možné len formou písomných očíslovaných dodatkov podpísaných obidvoma zmluvnými stranami.
4. Zmluva je vyhotovená v troch origináloch, dva obdrží obdarovaný a jeden darca.
5. Táto zmluva nadobúda platnosť momentom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúcim dňom po dni jej zverejnenia v zmysle § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov, pričom obdarovaný sa zaväzuje zverejniť túto zmluvu bezodkladne, najneskôr však do troch pracovných dní odo dňa jej podpisu a bezodkladne, najneskôr do dvoch pracovných dní od zverejnenia doručiť darcovi potvrdenie o zverejnení tejto zmluvy.
6. Zmluvné strany, ako účastníci právneho úkonu vyhlasujú, že túto zmluvu uzatvorili slobodne a vážne, že nebola uzavretá v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a že so znením zmluvy súhlasia a súčasne, že prejavy vôle každej zo zmluvných strán sú dostatočne určité a zrozumiteľné a na znak súhlasu s celým jej obsahom ju vlastnoručne podpisujú.

Príloha č.1 Detailný opis projektu
Príloha č.2 Detailný rozpočet projektu

Za darcu:

V Bratislave, dňa 10.6.2025

Michal Dendeš
Konateľ spoločnosti
Kaufland Management s.r.o.

Branislav Brunovský
Konateľ spoločnosti
Kaufland Management s.r.o.

Za obdarovaného:

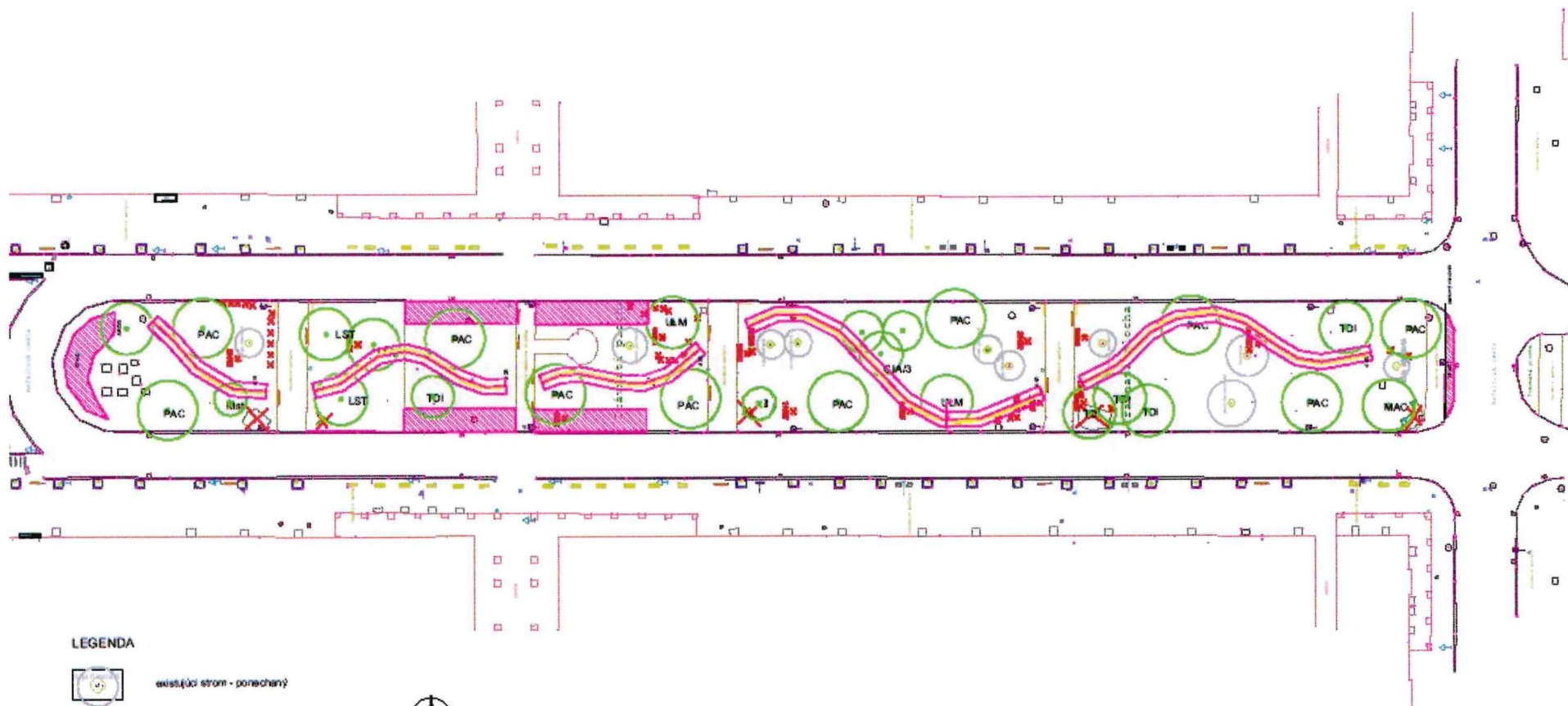
V Žilina, dňa 10.05.2025

Mgr. Peter Fiabáne
Primátor

Príloha č.1







LEGENDA

-  existujúci strom - ponechaný
-  existujúci strom - asanácia
-  existujúci ker porast krov - asanácia
-  navrhovaný strom listnatý, 20 ks
-  navrhovaný strom ihličnatý, 4 ks
-  navrhovaný solitérny ker, 2 ks
-  druh navrhovaného stromu počet ks
-  navrhovaný tvakový záhon, spolu 242 m²
-  navrhovaný pás obšľachy



Legenda:

-  strom
-  ker a krov
-  ker stromov
-  krov stromov
-  ker stromov
-  ker stromov
-  ker stromov
-  ker stromov
-  ker stromov
-  ker stromov
-  ker stromov
-  ker stromov
-  ker stromov
-  ker stromov
-  ker stromov
-  ker stromov

ZOZNAM SORTIMENTU DREVÍN

značka	druh	počet ks
ATCO	Acer nigrum "Oleander Gray"	1
CA	Cornus alba "Spaenanthus"	3
LST	Liquidambar styraciflua	3
MAC	Malus domestica	1
PAC	Platanus orientalis	10
TDI	Taxus dielsiana	1
ULM	Ulmus flammula	2

Pozn. Pred výsadbou je potrebné zabezpečiť vytýčenie inžinierskych sietí.

ZODPOVEDNÝ PROJEKTANT			
Ing. arch. Rudolf Choděka, Ing. Anna Kyselová			
AUTOR	Ing. Anna Kyselová	VYPRACOVANÁ	Ing. Anna Kyselová
OBJEKT	Mesto Žilina, Námestie obetí komunizmu 1	LOKALITA	Žilina
NÁZOV ARGE			
Stavebné úpravy Starého Bulváru- ul. A. Bemoláka, Žilina Revitalizácia zelene v stredovom páse			
OBSAH VÝKRESU		DÁTUM	03/2025
		STUPEŇ	RP
Návrh výsadby drevín- osadzovací plán		PROCES	K
		ČÍSLO VÝKRESU	1
		MIERA	1:500

Príloha 2

p.č.	Názov činnosti	m.j.	Počet	Cena za jednotku s DPH	Cena spolu s DPH
TRVALKOVÉ ZÁHONY					
1.	Odstránenie trávnik, porastov, s naložením odpadu na dopravný prostriedok, odvozom a zložením	m2	195	1,80 €	351,00 €
2.	Chemické odburinenie pôdy herbicídmi v rovine alebo na svahu do 1:5 postrekom na široko so zabezpečením potrebného materiálu: Totálny herbicíd	m2	195	0,17 €	33,15 €
3.	Rozrušenie pôdy na hĺbku nad 50 do 150 mm v rovine alebo na svahu do 1:5	m2	195	1,02 €	198,90 €
4.	Obrobenie pôdy hrabaním v rovine alebo na svahu 1:5	m2	195	0,12 €	23,40 €
5.	Hĺbenie jamiek pre výsadbu v horn. 1-4 s výmenou pôdy 100% do 1:5 objemu do 0,10 m3	ks	1950	1,20 €	2 340,00 €
6.	Výsadba trvalky v rovine do 0,10 m3	ks	1950	0,60 €	1 170,00 €
7.	Zpracovanie pôdného kondicionéra s viacložkovým postupne uvoľňujúcim umelým hnojivom a mykorhíznyimi hubami do pôdného profilu v rámci výsadby trvaliek so zabezpečením potrebného materiálu	ks	1950	0,24 €	468,00 €
8.	Mulčovanie novovysadených trvaliek borovicovou kôrou v hrúbke 8-10 cm so zabezpečením potrebného materiálu	m2	195	8,40 €	1 638,00 €
9.	Povýsadbová zálievka trvaliek	ks	1950	0,18 €	351,00 €
10.	Hĺbenie jamiek pre výsadbu cibulovín v horn. 1-4 s výmenou pôdy 100% v rovine alebo na svahu do 1:5 objemu do 0,01 m3	ks	800	0,24 €	192,00 €
11.	Ručná výsadba cibule, alebo hľuzoviny v rovine do 0,01 m3 s použitím záhradníckeho substrátu	ks	800	0,12 €	96,00 €
RASTLINNÝ MATERIÁL- TRVALKY, CIBULOVINY					
12.	Trvalka mix	ks	195	3,48 €	678,60 €
13.	Allium sphaerocephalon Purple Sensation	ks	400	1,08 €	432,00 €
14.	Narcissus	ks	400	0,60 €	240,00 €
SPOLU TRVALKOVÉ ZÁHONY:					8 212,05 €
p.č.	Názov činnosti	m.j.	Počet	Cena za jednotku s DPH	Cena spolu s DPH
VÝSADBA STROMOV					

1.	Hĺbenie jamiek pre výsadbu v horn. 1-4 s výmenou pôdy 100% v rovine alebo na svahu do 1:5 objemu od 0,40 do 1,0 m3	ks	24	102,00 €	2 448,00 €
2.	Príprava stanovišťa pre 1ks stromu mechanickým odburinením a úpravou pôdneho profilu	ks	24	3,00 €	72,00 €
3.	Vysadenie stromu s balom v rovine - strom s OK 20-30 cm	ks	24	94,80 €	2 275,20 €
4.	Zhotovenie obalu kmeňa s použitím prírodnej textílie v 1 vrstve v rovine so zabezpečením potrebného materiálu	ks	24	6,00 €	144,00 €
5.	Realizácia nadzemného kotvenia drevín 3 ks impregnovanými drevenými kolmi s priemerom 8 cm a dĺžkou do 3 m, použitím textílného úväzku a drevených spojovacích oporných pol-kôlov so zabezpečením potrebného materiálu	ks	24	35,40 €	849,60 €
6.	Zpracovanie pôdneho kondicionéra s viacložkovým postupne uvoľňujúcim umelým hnojivom a mykorhíznyimi hubami do pôdneho profilu v rámci výsadby stromu so zabezpečením potrebného materiálu jama s objemom od 0,40 do 1,50 m3	ks	24	3,60 €	86,40 €
7.	Mulčovanie novovysadeného stromu borovicovou kôrou v hrúbke 8-10 cm so zabezpečením potrebného materiálu: Borovicová kôra 70l na 1ks stromu	ks	24	8,40 €	201,60 €
8.	Komparatívny rez po výsadbe	ks	24	6,00 €	144,00 €
9.	Povýsadbová zálievka strom 70l/kus	ks	24	7,20 €	172,80 €
RASTLINNÝ MATERIÁL- STROMY					
10.	<i>Acer rubrum 'October Glory', obvod kmeňa 18-20 cm</i>	ks	1	288,00 €	288,00 €
11.	<i>Cercidiphyllum japonicum, obvod kmeňa 18-20 cm</i>	ks	3	288,00 €	864,00 €
12.	<i>Liquidambar styraciflua, obvod kmeňa 18-20 cm</i>	ks	3	288,00 €	864,00 €
13.	<i>Magnolia 'Yellow Lantern', obvod kmeňa 18-20 cm</i>	ks	1	288,00 €	288,00 €
14.	<i>Platanus acerifolia, obvod kmeňa 18-20 cm</i>	ks	10	288,00 €	2 880,00 €
15.	<i>Taxodium distychum, výška 200-300cm</i>	ks	4	180,00 €	720,00 €
16.	<i>Ulmus Rebona, obvod kmeňa 18-20 cm</i>	ks	2	288,00 €	576,00 €
SPOLU VÝSADBA STROMOV					12 873,60 €
REVITALIZÁCIA PRIESTORU STARÝ BULVÁR, CENA SPOLU:					21 085,65 €